

DETERMINA DELLA DIRETTRICE DEL VITTORIANO E PALAZZO VENEZIA

Procedura	Affidamento diretto alla Alphaville traduzioni e servizi editoriali - Fondazione Unicampus San Pellegrino del servizio di traduzione in lingua inglese e caricamento sul catalogo online dell'Istituto di n. 419 schede catalografiche delle opere (Allegato 1) dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia entro il 31 maggio 2024
Importo	euro 30.587,00 (trentamilacinquecentottantasette/00), oltre IVA pari a euro 6.729,14 (seimilasettecentoventinove/14) per un impegno complessivo dell'Amministrazione pari a euro 37.316,14 (trentasettemilatrecentosedici/14)
Capitolo di spesa	1.2.1.170 - 1.03.02.11.001 - Interpretariato e traduzioni – Anno finanziario 2023
CIG	B043AF1D8B

La Direttrice dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia,

VISTA	la L. n. 241/1990 e s.m.i.;
VISTO	il D. Lgs. n. 368/1998 e s.m.i. (Istituzione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali);
VISTO	il D.Lgs. n. 165/ 2001 e s.m.i. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche);
VISTO	il D.Lgs. n. 42/2004 e s.m.i. (Codice dei beni culturali e del paesaggio);
VISTO	il D.P.C.M. n. 169/2019 (Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance) che ha istituito con l'art. 33 il Vittoriano e Palazzo Venezia quale ufficio di livello dirigenziale generale del Ministero, dotato di autonomia speciale, ovvero autonomia scientifica, finanziaria,

organizzativa e contabile (di seguito, anche Istituto);

- VISTO** il D.M. 23 dicembre 2014 e s.m.i. (Organizzazione e funzionamento dei musei statali) che ha assegnato all'Istituto il Monumento a Vittorio Emanuele II;
- VISTO** il D.P.C.M. 2 novembre 2020, registrato alla Corte dei Conti in data 1° febbraio 2021 al n. 174, che attribuisce alla dott.ssa Edith Gabrielli l'incarico di Direttrice dell'Istituto;
- VISTO** il D.M. 3 novembre 2020, n. 496, con il quale è stato nominato il Collegio dei Revisori dei Conti;
- VISTO** il D.M. 5 gennaio 2021, n. 3, con il quale è stato nominato il Consiglio di Amministrazione;
- VISTO** Il D.lgs. 36/2023 (Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici) di seguito anche richiamato come Codice Appalti;
- VISTE** per quanto applicabili, le linee guida dell'ANAC n. 4 (Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici);
- CONSIDERATA** la determina n. 307 del 6 dicembre 2023 con cui sono state impegnate le somme per garantire il servizio di traduzione in lingua inglese delle schede catalografiche delle opere dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia;
- CONSIDERATO** che l'incarico in oggetto rientra fra le somme per le quali è stato adottato l'impegno di spesa relativo all'esercizio finanziario 2023;
- CONSIDERATO** che questo Istituto ha necessità di provvedere alla traduzione in lingua inglese di n. 419 schede catalografiche delle opere dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia entro il 31 maggio 2024;
- CONSIDERATO** che all'interno dell'Istituto non sono presenti risorse idonee all'assolvimento di tale esigenza;
- CONSIDERATO** che è stato dunque richiesto un preventivo a Alphaville traduzioni e servizi editoriali - Fondazione Unicampus San Pellegrino, operatore economico dotato di comprovata esperienza nel settore di riferimento;

VISTO il preventivo trasmesso da Alphaville traduzioni e servizi editoriali - Fondazione Unicampus San Pellegrino e acquisito agli atti dell'Istituto in data 18 dicembre 2023 prot. n. 2321;

RILEVATA pertanto, la necessità di provvedere all'affidamento dell'incarico in oggetto a favore dell'operatore economico esterno Alphaville traduzioni e servizi editoriali - Fondazione Unicampus San Pellegrino, dotato di comprovata esperienza nel settore di riferimento.

Tanto premesso, la Direttrice del Vittoriano e Palazzo Venezia

DETERMINA

Quanto segue:

- (i) la premessa è parte integrante di quest'atto;
- (ii) affida, seguendo la procedura prevista dall'art. 50, comma 1, lettera b) del D.lgs. 36/2023, all'operatore economico Alphaville traduzioni e servizi editoriali - Fondazione Unicampus San Pellegrino (P.IVA 03903200404), con sede in 47921 – Rimini (RN), Corso D'Augusto n. 62, il servizio di traduzione in lingua inglese di n. 419 schede catalografiche delle opere dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia, nello specifico:
 - traduzione in lingua inglese di n. 419 schede catalografiche delle opere dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia, con esclusione del copy editing della bibliografia;
 - operazioni di download e upload su database;
 - trasmissione della versione word delle schede;
 - consegna entro il 31 maggio 2024;
- (iii) l'importo di spesa è di euro 30.587,00 (trentamilacinquecentottantasette/00), oltre IVA pari a euro 6.729,14 (seimilasettecentoventinove/14) per un impegno complessivo dell'Amministrazione pari a euro 37.316,14 (trentasettemilatrecentosedici/14);
- (iv) la spesa verrà imputata sul Cap. 1.2.1.170 - 1.03.02.11.001 Interpretariato e traduzioni – Anno finanziario 2023;
- (v) le fatture elettroniche dovranno essere intestate all'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia – C.F. 96477020588, codice unico SY6NCD - PEC vi-ve@pec.cultura.gov.it;

- (vi) la Responsabile Unica del Progetto (R.U.P.), ai sensi dell'art. 15 del D.lgs. n. 36/2023 e s.m.i., è la Dott.ssa Edith Gabrielli;
- (vii) Questo provvedimento sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Istituto Vittoriano e Palazzo Venezia e sul sito del Ministero della Cultura (MiC) alla sezione Amministrazione trasparente.

La Direttrice Generale
Dott.ssa Edith Gabrielli

Allegato 1

1. 1194
2. 1088
3. 10124
4. 5815
5. 10227
6. 10219
7. 10667
8. 10221
9. 10240
10. 10425
11. Reg. Cron. 7278 (Pin. di Brera)
12. 7695
13. 10230
14. 884
15. 7590
16. 10716
17. 181
18. 1846
19. 7976
20. 10701
21. 2973
22. 1082
23. 3090
24. 1692-1693
25. 3043
26. 933
27. 1481
28. 131
29. 2973
30. 8642
31. 5505
32. 10171
33. 5764
34. 10244
35. 7075
36. 7752

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

37. 5202
38. 10197
39. 7016
40. 1813
41. 1814
42. 10220
43. 7996
44. 10215 - 10216
45. 10225
46. 10579
47. 7727
48. 7728
49. 10211
50. 10127
51. 7586
52. 7572
53. 7567 - 7568
54. 10583
55. 10212
56. TR 62
57. 165
58. 1343
59. 138
60. 164
61. 1406 o TR25
62. 7133
63. OR 95
64. OR 38
65. 1161
66. 9356
67. 961
68. 962
69. 174
70. 132
71. TR 51 - TR 52
72. 983
73. 166
74. 1314
75. 1312
76. 154/96



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

- 77. 9502
- 78. 5485
- 79. 10589/8
- 80. 10589/9
- 81. 10827
- 82. 10828
- 83. 10829
- 84. 10830
- 85. 10831
- 86. 10782
- 87. 10784
- 88. 9252
- 89. 1694 -1695
- 90. 4218
- 91. 52-63
- 92. 64-66
- 93. 10641
- 94. 3012-3041
- 95. 8633
- 96. 3979
- 97. D548
- 98. 7363
- 99. TR 69
- 100. 3980
- 101. 13615
- 102. 3258-3259
- 103. 10412
- 104. 2931
- 105. 9249
- 106. 9529/85
- 107. 9268
- 108. 9266
- 109. 9250
- 110. 9251
- 111. 10835
- 112. 9296
- 113. Medaglia Francesco I
- 114. 1635
- 115. 4057
- 116. 10406-10409



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

117.	2287
118.	13613
119.	1484
120.	9280
121.	5300
122.	14139
123.	10415
124.	7412
125.	7417
126.	10236
127.	13420
128.	9311
129.	10810
130.	10809
131.	9328-9329
132.	13441
133.	10821
134.	10822
135.	4724
136.	5166
137.	537
138.	10578
139.	10235
140.	10241
141.	701 (serie Pietro Barbo)
142.	10419
143.	2992
144.	3146
145.	9843
146.	11278
147.	2954
148.	2941
149.	3161
150.	11826
151.	2936 (num. scatola)
152.	12022
153.	12664
154.	12066
155.	12063
156.	11830



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

157.	12945
158.	11759
159.	11666
160.	11731
161.	12821
162.	11989
163.	12828
164.	12760
165.	12926
166.	12035
167.	11421-22
168.	12054
169.	12048
170.	12003-4
171.	12081
172.	12053
173.	12012
174.	12974
175.	12050
176.	11295
177.	11327
178.	11432
179.	11448
180.	11458
181.	11504
182.	11571
183.	12927
184.	11618
185.	11627
186.	11635
187.	12604
188.	11581
189.	11684
190.	11694
191.	11695
192.	11704
193.	12011
194.	12541
195.	12803
196.	12832



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

197.	12833
198.	12879
199.	12880
200.	12881
201.	10405
202.	5642
203.	9756
204.	5811
205.	5812
206.	10576
207.	anello con ritratto di dama (no inv.)
208.	7306
209.	7287
210.	7324
211.	7323
212.	7661
213.	7328-7331
214.	TR 17-32
215.	10668
216.	9217 39/40
217.	8805
218.	8805 bis
219.	8806
220.	5678
221.	1201
222.	2254
223.	13308
224.	13283
225.	10690
226.	Cristo davanti a Caifa (no inv.)
227.	893
228.	878
229.	882
230.	10600
231.	5168
232.	880
233.	872
234.	7808-7810-7822-7826
235.	5203
236.	903

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

237.	885-886
238.	879
239.	897
240.	5883
241.	1084
242.	1085
243.	934
244.	876
245.	FN 15621
246.	7857
247.	904
248.	14137
249.	1428
250.	LN58 (Sala Riunioni)
251.	3886-3887
252.	13255
253.	13360
254.	13259
255.	13275
256.	13246
257.	10587
258.	13393
259.	13410
260.	5299
261.	8597
262.	8600
263.	De Mura
264.	8599
265.	8604
266.	7702
267.	8592
268.	8962
269.	10420
270.	8446
271.	3646-3647
272.	3634
273.	3636
274.	7930
275.	10873
276.	10874



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

277.	10660
278.	8385
279.	2218486
280.	13461
281.	7903
282.	9757
283.	7494
284.	13471
285.	1637
286.	13475
287.	cass. 3515
288.	13422-13434
289.	877
290.	873
291.	10588
292.	FN1430
293.	10386
294.	1191
295.	13989
296.	9303
297.	79
298.	1190
299.	1193
300.	7963
301.	13474
302.	51
303.	13466
304.	9294
305.	2146
306.	10374
307.	13270
308.	10378
309.	1206
310.	10396
311.	4258
312.	5803
313.	1651
314.	10353
315.	GNAA 2556
316.	10093



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

VIVE

Vittoriano
e Palazzo Venezia

317.	1210
318.	13467
319.	10355
320.	10354
321.	1195
322.	193
323.	10760
324.	14031
325.	10391
326.	10377
327.	1192
328.	GNAA 2555
329.	3861
330.	13378
331.	1402
332.	10397
333.	8043-8044
334.	8624
335.	13435
336.	Mazzuoli
337.	980
338.	11709
339.	11817
340.	11545
341.	12950
342.	11425
343.	11329
344.	medaglie serie papale
345.	9310
346.	10421
347.	10375
348.	13943
349.	5474
350.	10379
351.	13325-13326
352.	7415
353.	7414
354.	7416
355.	5399
356.	10656



MINISTERO
DELLA
CULTURA

VIVE
Vittoriano e Palazzo Venezia
Piazza San Marco, 49
00186 Roma

T +39 06 69994211
M vi-ve@cultura.gov.it
vi-ve@pec.cultura.gov.it
→ vive.cultura.gov.it

357.	167
358.	10390
359.	13264
360.	10751
361.	10385
362.	10753
363.	13211
364.	103-104-105
365.	38
366.	Canefora
367.	testa Dea Roma
368.	55-56-57
369.	87
370.	88...95
371.	96-102
372.	84-85-86
373.	13
374.	26
375.	28...35
376.	12
377.	Aratura
378.	47
379.	3...9
380.	6-7-8-
381.	58-59-60
382.	69
383.	43
384.	44
385.	45
386.	46
387.	67
388.	68
389.	70
390.	199
391.	200
392.	201
393.	202

A queste vanno aggiunte 26 schede con numero ancora da assegnare

Per un totale di 419 schede